叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 整个地球都是坟墓(and All The Earth A Grave) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

整个地球都是坟墓(And All the Earth a Grave)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction , December 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 , 十二月 - .

这篇电子文本出自《银河科幻》杂志1963年12月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . [-]
publication was renewed . [126]
发布 曾是 更新 . [-]

广泛的研究没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续展。[126]

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
AND ALL THE EARTH
和 全部 这 地球

以及整个地球

[ə; eɪ] [greɪv]
A GRAVE
一个 严重

坟墓

[baɪ][si:] . [si:] . -
BY C . C . MacAPP
经过 C . C . -

由 CC MacAPP 提供

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔən]
ILLUSTRATED BY GAUGHAN
插图 经过 高根

高根绘图

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['daɪɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['hæznt]['evər][hæd; həd][ðə; ði]['prɑ:pər]['seɪlz]
There's nothing wrong with dying — it just hasn't ever had the proper sales
有 没有什么 错误的 和 垂死 — 它 只是 还没有 曾经 有 这 恰当的 销售量
[pɪtʃ] !
pitch !
沥青 !

死亡本身并没有错——只是它一直没有得到正确的宣传!

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][bɪˈgæn] [wen] [ðə; ði] [nuː] [ˈbʊkkiːpɪŋ] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmɪdˈwestərn] [ˈkɔːfɪn]

It	all	began	when	the	new	bookkeeping	machine	of	a	large	Midwestern	coffin
它	全部	开始	什么时候	这	新的	簿记	机器	的	一个	大的	美国中西部	棺材

[ˌmænjuˈfæktʃərər] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg] ,

manufacturer	slipped	a	cog	,
制造商	滑倒了	一个	齿轮	,

这一切都始于美国中西部一家大型棺材制造商的新记账机出现齿轮故障。

[ɔːr] [bluː] [ə; eɪ][træn'zɪstər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	blew	a	transistor	,	or	something	.
或者	吹	一个	晶体管	, 或者		某物	.

或者烧坏了晶体管之类的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['erər] — [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz] — [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

It	was	fantastic	that	the	error	—	one	of	two	decimal	places	—	should	enjoy	a
它	曾是	极好的	那	这	错误	—	一	的	二	小数	地方	—	应该	享受	一个

[streɪt] [rʌn] [ʌv; əv][ˌəu'keiz] ,

straight	run	of	okays	,
直的	跑步	的	好的	,

令人欣慰的是，这个误差——小数点后两位——竟然一路顺利通过了所有审核。

['hjuːmən][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] , [klɪr] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ;

human	and	mechanical	,	clear	down	the	line	;
人类	和	机械的	,	清除	向下	这	线	;

人和机器，一路畅通无阻;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [klækt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['klækɪŋ] - [aʊt]['steɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]

but	when	the	figures	clacked	out	at	the	last	clacking	-	out	station	,	there	it
但	什么时候	这	数据	咔嗒声	出去	在	这	最后的	咔嗒声	-	出去	车站	,	那里	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但当最后一个计程站的数字咔嗒一声结束时，它就在那里。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['seɪkrɪd] ; [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ;

The	figures	were	now	sacred	;	immutable	;
这	数据	是	现在	神圣	;	不可更改的	;

这些数字现在变得神圣不可更改;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn][ɔːr][ðə; ði] ['tʃermən]

and	it	is	doubtful	whether	the	President	of	the	concern	or	the	Chairman
和	它	是	疑	无论	这	总统	的	这	忧虑	或者	这	主席

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [derd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]

of	the	Board	would	have	dared	question	them	—	even	if	either	of	those	two
的	这	木板	会	有	敢于	问题	他们	—	甚至	如果	任何一个	的	那些	二

['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] .

gentlemen	had	been	in	town	.
先生们	有	到过	在	镇	.

而且，即使这两位先生中有一位在城里，他们是否敢于质疑这些事情也令人怀疑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz]

As	for	the	Advertising	Manager	,	the	last	thing	he	wanted	to	do	was
作为	为了	这	广告	经理	,	这	最后的	事物	他	通缉	到	做	曾是

['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

question	them	.
问题	他们	.

至于广告经理，他最不想做的就是质问他们。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] ([ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['fɪsk(ə)l] [jɪr]) ['ɪntuː]

He	carried	them	(	they	were	the	budget	for	the	coming	fiscal	year	)	into
他	携带	他们	(	他们	是	这	预算	为了	这	未来	财	年	)	进入

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

他把这些文件（是下一财政年度的预算）带进了办公室。

['stægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['deizidli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

staggering	a	little	on	the	way	,	and	dropped	dazedly	into	his	chair	.
令人震惊	一个	小的	在	这	方式	,	和	掉落	茫然地	进入	他的	椅子	.

他踉跄了一下，然后茫然地跌坐在椅子上。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz][ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz]

They	showed	the	budget	for	his	own	department	as	exactly	one	hundred	times
他们	显示	这	预算	为了	他的	自己的	部门	作为	确切地	一	百	时代

[wʌt] ['hiːd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] .

what	he'd	been	expecting	.
什么	他会	到过	期待	.

他们给他所在部门的预算显示，预算竟然是他预期预算的一百倍。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['fɪfti] [taɪmz] [wʌt] ['hiːd] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər] .

That	is	to	say	,	fifty	times	what	he'd	put	in	for	.
那	是	到	说	,	五十	时代	什么	他会	放	在	为了	.

也就是说，是他投入金额的五十倍。

[wen] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

When	the	initial	shock	began	to	wear	off	,	his	face	assumed	an	expression	of
什么时候	这	最初的	震惊	开始	到	穿	离开	,	他的	脸	假定	一个	表达	的

[ɪn'tens] [θɔːt] .

intense	thought	.
激烈的	想法	.

最初的震惊过后，他脸上露出了沉思的表情。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

In	about	five	minutes	he	leaped	from	his	chair	,
在	关于	五	分钟	他	跳跃	从	他的	椅子	,

大约五分钟后，他突然从椅子上跳了起来。

[dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] ['sɪləb(ə)l][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

dashed	out	of	the	office	with	a	shouted	syllable	or	two	for	his	secretary	,
虚线	出去	的	这	办公室	和	一个	喊叫	音节	或者	二	为了	他的	秘书	,

他冲出办公室，嘴里还喊了几句秘书的名字。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .

and	got	his	car	out	of	the	parking	lot	.
和	得到	他的	车	出去	的	这	停車處	很多	.

然后他把车开出了停车场。

[æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [tɔːst] [kloʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [bɑːdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

At	home	,	he	tossed	clothes	into	a	travelling	bag	and	barged	toward	the	door
在	家	,	他	抛掷	衣服	进入	一个	旅行	包	和	驳船	朝向	这	门

,

,

,

回到家后，他把衣服扔进旅行包，然后径直走向门口。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [kwɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

giving	his	wife	a	quick	kiss	and	an	equally	quick	explanation	.
给予	他的	妻子	一个	快的	吻	和	一个	同样地	快的	解释	.

他迅速地亲吻了妻子一下，并迅速地解释了一番。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['erpɔːrt] .

He	didn't	bother	to	call	the	airport	.
他	没有	打扰	到	称呼	这	飞机场	.

他懒得给机场打电话。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪn] [iːst] , [ænd; ənd] [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

He	meant	to	be	on	the	next	plane	east	,	and	no	nonsense	about	it	.	.	.
他	意思是	到	是	在	这	下一个	飞机	东方	,	和	不	废话	关于	它	.	.	.

他打算搭乘下一班飞往东方的飞机，这一点毋庸置疑……

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] ['hædnt] [bɪn] [ɪg'zæktli] [ɪn] ['oʊvərdraɪv] [ðæt] [jɪr] ,

With	one	thing	and	another	,	the	economy	hadn't	been	exactly	in	overdrive	that	year	,
和	一	事物	和	其他	,	这	经济	之前没有	到过	确切地	在	超速	那	年	,

总之，那一年经济并没有处于高速发展状态。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [wɜːr; wər] ['gluːmi] .

and	predictions	for	the	Christmas	season	were	gloomy	.
和	预测	为了	这	圣诞节	季节	是	阴沉	.

对圣诞节的预测很悲观。

['ɜːrli] [-]

Early	[	127	]
早期的	[	-	]

早期[127]

['riːteɪl] ['fɪgjərz] [bɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] .

retail	figures	bore	them	out	.
零售	数据	钻孔	他们	出去	.

零售数据让他们感到无聊。

[gɪft] ['baɪɪŋ] ['drɪbəld] [ə'lɔːŋ] ['fiːbli] [ʌn'tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [breɪv] ['spiːtʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Gift	buying	dribbled	along	feebly	until	Thanksgiving	,	despite	brave	speeches	by	the	Administration	.
礼物	购买	运球	沿着	虚弱地	直到	感恩	,	尽管	勇敢的	演讲	经过	这	行政	.

尽管政府发表了慷慨激昂的讲话，但直到感恩节前，礼品购买活动仍然进展缓慢。

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [pæst] [mɔːr] [ɪn] [self] - ['pɪti] [ðæn; ðən] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ə'mʌŋ] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [gɪft] - ['ɔːrientɪd] ['bɪznəsɪz] .

The	holiday	passed	more	in	self	-	pity	than	in	thankfulness	among	owners	of	gift	-	oriented	businesses	.
这	假期	通过了	更多的	在	自己	-	遗憾	比	在	感恩	之中	所有者	的	礼物	-	定向	企业	.

对于以礼品销售为主的商家来说，这个假期更多的是在自怜自艾中度过，而不是在感恩之中。

[ðen] , [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ædz] [strʌk] .

Then	,	on	Friday	following	Thanksgiving	,	the	coffin	ads	struck	.
然后	,	在	星期五	下列的	感恩	,	这	棺材	广告	击	.

然后，感恩节后的星期五，棺材广告铺天盖地而来。

[strʌk] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [maɪld] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Struck	may	be	too	mild	a	word	.
击中	可能	是	也	温和的	一个	单词	.

“震惊”这个词可能还不足以形容我的感受。

['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [sɔː] ['fiːvərɪʃli] - ['wɜːrkɪŋ] [kruːz] ([æt; ət] ['hɑːlədeɪ] [reɪts] !)

People	on	the	streets	saw	feverishly	-	working	crews	(	at	holiday	rates	!	)
人们	在	这	街道	锯	狂热地	-	在职的	船员	(	在	假期	利率	!	)

街上的人们看到工人们正热火朝天地工作（而且是按节假日价格算的！）

['slæpɪŋ] [ʌp]['pəʊstəz][ɑːn] ['bɪlˌbɔːdz] .
slapping up posters on billboards .
拍打 向上 海报 在 广告牌 .

在广告牌上张贴海报。

[ðə; ði][fɜːrst]['poʊstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪli] .
The first poster was a dilly .
这 第一的 海报 曾是 一个 迪利 .

第一张海报很烂。

[ə; eɪ] ['tuːθi] [ænd; ənd] ['tuːθsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [liːnd] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɔːfɪn] [ʃiːd] [bɪn]
A toothy and toothsome young woman leaned over a coffin she'd been
一个 牙齿 和 美味的 年轻的 女士 倾斜 超过 一个 棺材 棚 到过
[ʌn'ræpɪŋ] .
unwrapping .
拆包装 .

一位牙齿洁白、容貌姣好的年轻女子俯身查看她正在打开的棺材。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪti] -
She smiled as if she'd just received overtures of matrimony from an eighty -
她 微笑 作为 如果 棚 只是 已收到 序曲 的 婚姻 从 一个 八十 -
[jɪr] - [oʊld] [ˌbɪljə'ner] .
year - old billionaire .
年 - 老的 亿万富翁 .

她笑得好像刚刚收到一位八十岁亿万富翁的求婚一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz]
There was a Christmas tree in the background , and the coffin was
那里 曾是 一个 圣诞节 树 在 这 背景 , 和 这 棺材 曾是
[ə'proʊpriətli] [ræpt] .
appropriately wrapped .
适当 包装 .

背景中有一棵圣诞树，棺材也包裹得十分得体。

[soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
So was she .
所以 曾是 她 .

她也是。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
She looked as if she had just gotten out of bed ,
她 看起来 作为 如果 她 有 只是 获得 出去 的 床 ,

她看起来像是刚起床一样。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
or were ready to get into it .
或者 是 准备好 到 得到 进入 它 .

或者已经准备好投入其中。

[fɔːr; fər] ['æmərəs] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][pleɪn]
For amorous young men , and some not so young , the message was plain
为了 多情 年轻的 男人 , 和 一些 不是 所以 年轻的 , 这 信息 曾是 清楚的
.
:
.

对于情窦初开的年轻男子，以及一些年纪稍长的男子来说，这个信息很明确。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] , " [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [wɪl] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] " , [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə]

The	motto	,	"	The	Gift	That	Will	Last	More	Than	a	Lifetime	"	,	seemed	hardly	to
这	座右铭	,	"	这	礼物	那	将要	最后的	更多的	比	一个	寿命	"	,	似乎	几乎	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

“一份可以持续一生的礼物”这句格言似乎与主题毫不相干。

[ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [ɑːn][ˌtiː 'viː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]['klevər]

Those	at	home	were	assailed	on	TV	with	a	variety	of	bright	and	clever
那些	在	家	是	遭受攻击	在	电视	和	一个	种类	的	明亮的	和	聪明的

[skɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːrt] .

skits	of	the	same	import	.
小品	的	这	相同的	进口	.

电视上播放着各种各样精彩巧妙、主题相同的短剧，让待在家里的人们应接不暇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['grætɪtuːd] [wɜːr; wər]

Some	of	them	hinted	that	,	if	the	young	lady's	gratitude	were
一些	的	他们	暗示	那	,	如果	这	年轻的	女士的	感激	是

['riːəli] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

really	precipitous	,
真的	陡峭	,

他们中有人暗示，如果这位年轻女士的感激之情真的如此仓促，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['kɔːfɪn] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmfi] .

and	the	bedroom	too	far	away	,	the	coffin	might	be	comfy	.
和	这	卧室	也	远的	离开	,	这	棺材	可能	是	舒适的	.

如果卧室太远，棺材可能也挺舒服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mɔːr] ['setld] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt]

Of	course	the	more	settled	elements	of	the	population	were	not
的	课程	这	更多的	定居	元素	的	这	人口	是	不是

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

当然，那些较为安分守己的居民也没有被忽视。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['mærid] [mæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

For	the	older	married	man	,	there	was	a	blow	directly	between	the
为了	这	老	已婚	男人	,	那里	曾是	一个	吹	直接地	之间	这

[aɪz] :

eyes	:
眼睛	:

对于那位年长的已婚男子来说，一记重拳击中了他的眉心：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['wɪdoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hæf] - [seɪf] ?

"	Do	You	Want	Your	Widow	to	Be	Half	-	Safe	?
"	做	你	想	你的	寡妇	到	是	一半	-	安全的	?

你希望你的遗孀只有一半的安全吗?

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪnstər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] [hoʊps] , " [aɪ] [dremt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt]

"	And	,	for	the	spinster	without	immediate	hopes	,	"	I	Dreamt	I	Was	Caught
"	和	,	为了	这	单身女子	没有	即时	希望	,	"	我	梦见	我	曾是	捕捉

[ded] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] - ['kæskɪt] !

Dead	Without	My	Virginform	Casket	!
死的	没有	我的	-	棺材	!

“而对于那些没有立即希望的老处女来说，‘我梦见自己死后没有我的处女棺材！’

" ['nju:z,peɪpəz] , ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['mi:diəm] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , ['nevər]
" Newspapers , magazines and every other medium added to the assault , never
" 报纸 , 杂志 和 每一个 其他 中等的 额外 到 这 突击 , 绝不
['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ku:l] .
letting it cool .
出租 它 凉爽的 .

"报纸、杂志和其他所有媒体都加入了这场攻击，从未让这场攻击平息下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [hə'rendəs] [kæm'peɪn] , [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd]
It was the most horrendous campaign , for sheer concentration , that had
它 曾是 这 最多 可怕的 活动 , 为了 透明 专注 , 那 有
['evər] ['bætərd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .
ever battered at the public mind .
曾经 伤痕累累 在 这 民众 头脑 .

就其集中程度而言，这是有史以来对公众思想冲击最严重的恐怖运动。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ri:ld] , [bliŋkt] , [ʃʊk] [ɪts] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [gɔ:kt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]
The public reeled , blinked , shook its head to clear it , gawked , and rushed out
这 民众 卷曲 , 眨眼 , 摇晃 它是 头 到 清除 它 , 目瞪口呆 , 和 匆忙 出去
[tu:; tə] [bai] . [-]
to buy . [128]
到 买 . [-]

公众震惊不已，眨了眨眼，摇了摇头，试图清醒过来，目瞪口呆，然后冲出去抢购。[128]

['krɪsməs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] ['æftər][ɔ:l] .
Christmas was not going to be a failure after all .
圣诞节 曾是 不是 去 到 是 一个 失败 后 全部 .

看来今年的圣诞节最终还是不会失败的。

[dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [hu:] [hæd; həd] , ['grʌdʒɪŋli] [ænd; ənd] ['ʌndər] [strɔ:ŋ] ['seɪlz]
Department store managers who had , grudgingly and under strong sales
部门 店铺 经理 WHO 有 , 勉强 和 在下面 强的 销售量
['preʃər] ,
pressure ,
压力 ,

百货商店经理们，在不情愿且巨大的销售压力下，

[meɪd] [speɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɔ:fɪn] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
made space for a single coffin somewhere at the rear of the store ,
制成 空间 为了 一个 单身的 棺材 某处 在 这 后部 的 这 店铺 ,

在商店后部腾出空间放置一口棺材。

[naʊ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɛlə,foʊnz] [laɪk] [taʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] [prə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm]
now rushed to the telephones like touts with a direct pronouncement from
现在 匆忙 到 这 电话 喜欢 拉客者 和 一个 直接的 声明 从
[ə; eɪ] [hɔ:rs] .
a horse .
一个 马 .

现在，他们像掮客一样蜂拥至电话旁，直接向电话那头传来马蹄声。

['evriwʌn] [hu:] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][ækt] .
Everyone who possibly could got into the act .
每个人 WHO 可能 可以 得到 进入 这 行为 .

所有可能参与的人都参与其中。

['groʊsəri] ['su:pəmɑ:kɪts] [pʊt][ɪn]['kæskɪt] [dɪ'pɑ:tmənts] .
Grocery supermarkets put in casket departments .
杂货店 超市 放 在 棺材 部门 .

超市里设有棺材专区。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['riːteɪlə(r)z] , [huː] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]

The	Association	of	Pharmaceutical	Retailers	,	who	felt	they	had	some
这	协会	的	药物	零售商	,	WHO	毛毡	他们	有	一些

[kleɪm][tuː; tə][praɪ'ɔːrəti] ,

claim	to	priority	,
宣称	到	优先事项	,

药品零售商协会认为他们拥有优先权，

[traɪd][tuː; tə][get] [kɔːrt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [kiːp] ['kæskɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃənz] ,

tried	to	get	court	injunctions	to	keep	caskets	out	of	service	stations	,
尝试	到	得到	法庭	禁令	到	保持	棺材	出去	的	服务	车站	,

试图通过法院禁令阻止棺材进入加油站，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] ['baɪɪŋ] ['kæskɪt] .

but	were	unsuccessful	because	the	judges	were	all	out	buying	caskets	.
但	是	不成功	因为	这	法官	是	全部	出去	购买	棺材	.

但他们失败了，因为法官们都出去买棺材了。

['bjuːti] ['pɑːləz] [ʃoʊd] ['riːəl][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] .

Beauty	parlors	showed	real	ingenuity	in	merchandising	.
美丽	客厅	显示	真实的	独创性	在	商品销售	.

美容院在商品销售方面展现了真正的创造力。

[roʊdz] [ænd; ənd] [striːts] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪvəri] [trʌks] , ['rentɪd] ['treɪlərz] , [ænd; ənd] [wət'evər]

Roads	and	streets	clogged	with	delivery	trucks	,	rented	trailers	,	and	whatever
道路	和	街道	堵塞	和	送货	卡车	,	租来的	拖车	,	和	任何

[els] [kʊd; kəd] [hɔːl] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] .

else	could	haul	a	coffin	.
别的	可以	运输	一个	棺材	.

道路和街道上挤满了送货卡车、租来的拖车以及任何能运棺材的车辆。

[ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [went] [kəm'pliːtli] [mæd] .

The	Stock	Market	went	completely	mad	.
这	库存	市场	去	完全地	疯狂的	.

股市彻底失控了。

[straɪks] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] ['setld] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] .

Strikes	were	declared	and	settled	within	hours	.
罢工	是	声明	和	定居	之内	小时	.

罢工行动在数小时内宣布并解决。

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['seʃ(ə)n] ['ɜːrli] .

Congress	was	called	into	session	early	.
国会	曾是	称为	进入	会议	早期的	.

国会提前召开会议。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [gɑːt] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['ræʃ(ə)n] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]

The	President	got	authority	to	ration	lumber	and	other	materials	suddenly	in
这	总统	得到	权威	到	配给	木材	和	其他	材料	突然	在

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] - [ʃɔːrt] [sə'plaɪ] .

starvation	-	short	supply	.
饥饿	-	短的	供应	.

总统获得授权，可以对突然出现饥荒般短缺的木材和其他物资进行配给。

[steɪt] [lɔːz] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'genst] [krə'meɪʃn] , ['ʌndər] ['hevi] ['lɑːbi] ['preʃər] .

State	laws	were	passed	against	cremation	,	under	heavy	lobby	pressure	.
状态	法律	是	通过了	反对	火葬	,	在下面	重的	大厅	压力	.

在强大的游说压力下，各州通过了反对火葬的法律。

[ə; eɪ] [nuː] ['rækɪt] , [kɔːld] - , ['blɔsəmd] [ˌoʊvər'naɪt] .

A	new	racket	,	called	boxjacking	,	blossomed	overnight	.
一个	新的	球拍	,	称为	-	,	盛开	过夜	.

一种名为"箱劫"的新型诈骗手段一夜之间兴起。

[ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	Advertising	Manager	who	had	put	the	thing	over	had	been	fighting	with
这	广告	经理	WHO	有	放	这	事物	超过	有	到过	斗争	和

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [briːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [plænt] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]

all	the	formidable	weapons	of	his	breed	to	make	his	plant	managers
全部	这	强大	武器	的	他的	品种	到	制作	他的	植物	经理

[bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɑːkpaɪl] .

build	up	a	stockpile	.
建造	向上	一个	储存	.

负责此事的广告经理动用了他所能掌握的所有强大手段，迫使他的工厂经理们储备物资。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː'peɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪnd] ['tʌn(ə)l] .

They	had	,	but	it	went	like	a	toupee	in	a	wind	tunnel	.
他们	有	,	但	它	去	喜欢	一个	假发	在	一个	风	隧道	.

他们确实尝试过，但结果却像假发在风洞里一样被吹走了。

[kəm'petətɪv] ['kɔːfɪn] [,mænju'fæktʃərəz] [wɜːr; wər] [kɔːt] ['næpɪŋ] , [bʌt; bət] [baɪ] ['wenzdeɪ] ['æftər]

Competitive	coffin	manufacturers	were	caught	napping	,	but	by	Wednesday	after
竞争的	棺材	制造商	是	捕捉	打盹	,	但	经过	周三	后

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðeɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʌn] ,

Thanksgiving	they	,	along	with	the	original	one	,
感恩	他们	,	沿着	和	这	原来的	一	,

其他棺材制造商措手不及，但到了感恩节后的周三，他们连同最初的那家棺材制造商一起，

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] , ['sev(ə)n] - [deɪ] ['beɪsɪs] .

were	on	a	twenty	-	four	hour	,	seven	-	day	basis	.
是	在	一个	二十	-	四	小时	,	七	-	天	基础	.

全天候24小时，每周7天。

[stɪl] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [met] .

Still	only	a	fraction	of	the	demand	could	be	met	.
仍然	仅有的	一个	分数	的	这	要求	可以	是	遇见	.

即便如此，也只能满足一小部分需求。

[dʒet] ['pæsɪndʒər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [siːts] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['jæŋki] [goʊld] ,

Jet	passenger	planes	were	stripped	of	their	seats	,	supplied	with	Yankee	gold	,
喷射	乘客	飞机	是	脱衣舞	的	他们的	座位	,	供应	和	扬基	金子	,

喷气式客机的座椅被拆除，换成了美国黄金。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɔːfɪnz] .

and	sent	to	plunder	the	world	of	its	coffins	.
和	发送	到	掠夺	这	世界	的	它是	棺材	.

并被派去掠夺世界各地的棺材。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['krɪsməs] [gʊdz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kæskɪt] [wʊd] [teɪk]

It	might	be	supposed	that	Christmas	goods	other	than	caskets	would	take
它	可能	是	据称	那	圣诞节	商品	其他	比	棺材	会	拿

[ə; eɪ] [bæd] ['dʌmpɪŋ] .

a	bad	dumping	.
一个	坏的	倾销	.

人们可能会认为，除了棺材以外的其他圣诞商品都会遭到恶劣的对待。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .

That	was	not	so	.
那	曾是	不是	所以	.

事实并非如此。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌpsɜ:rdʒ][ʌv; əv][prɑ:'sperəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv]

Such	was	the	upsurge	of	prosperity	,	and	such	was	the	shortage	of
这样的	曾是	这	高涨	的	繁荣	,	和	这样的	曾是	这	短缺	的

['kɔ:fɪnz] ,

coffins	,
棺材	,

繁荣时期如此迅猛，棺材也如此短缺。

[ðæt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] [ik'sepʃənz] — [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['si:z(ə)n][ɑ:n]

that	nearly	everything	—	with	a	few	exceptions	—	enjoyed	the	biggest	season	on
那	几乎	一切	—	和	一个	很少	例外情况	—	享受	这	最大	季节	在

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

record	.
记录	.

几乎所有事物（除少数例外）都迎来了有史以来最辉煌的赛季。

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [ðə; ði] ['frenzi] [slʌmpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:l] ,

On	Christmas	Eve	the	frenzy	slumped	to	a	crawl	,
在	圣诞节	前夕	这	狂热	瘫倒	到	一个	爬行	,

圣诞前夜，狂热的气氛逐渐消退。

[ðoʊ] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['ɔptəmɪsts] [aʊt] [praʊlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['stɔrz]

though	on	Christmas	morning	there	were	still	optimists	out	prowling	the	empty	stores
尽管	在	圣诞节	早晨	那里	是	仍然	乐观主义者	出去	潜行	这	空的	商店

.

:
.

不过，圣诞节早上仍然有一些乐观主义者在空荡荡的商店里闲逛。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [bri:ð] .

The	nation	sat	down	to	breathe	.
这	国家	卫星	向下	到	呼吸	.

全国人民都停下来喘口气。

['moʊstli][ˌaɪ 'ti:][sæt][ɑ:n]['kɔ:fɪnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['wɔznt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:mz; rʊmz]

Mostly	it	sat	on	coffins	,	because	there	wasn't	space	in	the	living	rooms
大多	它	卫星	在	棺材	,	因为	那里	不是	空间	在	这	活的	房间

[fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['fɜ:rnɪtʃər] .

for	any	other	furniture	.
为了	任何	其他	家具	.

它大多放在棺材上，因为客厅里没有空间摆放其他家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hu:] ['dɪdnt][hæv; həv] ,

There	was	hardly	an	individual	in	the	United	States	who	didn't	have	,
那里	曾是	几乎	一个	个人	在	这	团结的	各州	WHO	没有	有	,

在美国，几乎没有人没有.....

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] [peɪnz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , ['sevrəl] [bɑ:ksɪz][tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] .

in	case	of	sudden	sharp	pains	in	the	chest	,	several	boxes	to	choose	from	.
在	案件	的	突然	锋利的	疼痛	在	这	胸部	,	一些	盒子	到	选择	从	.

如果胸部突然出现剧烈疼痛，有几种盒子可供选择。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

As	for	the	rest	of	the	world	,
作为	为了	这	休息	的	这	世界	,

至于世界其他地方，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][daɪ][dʒʌst] [naʊ] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dʌst]

it	had	better	not	die	just	now	or	it	would	be	literally	a	case	of	dust
它	有	更好的	不是	死	只是	现在	或者	它	会	是	字面上地	一个	案件	的	灰尘

[tuː; tə] [dʌst] . [-] [-]

to	dust	.	[	129	]	[	130	]
到	灰尘	.	[	-	]	[	-	]

它最好不要现在就死，否则就真的会化为尘土。[129][130]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['duːzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slʌmp] ['æftər] ['krɪsməs] .

Of	course	everyone	expected	a	doozy	of	a	slump	after	Christmas	.
的	课程	每个人	预期的	一个	笨蛋	的	一个	暴跌	后	圣诞节	.

当然，大家都预料到圣诞节后会出现严重的经济衰退。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] , [huː] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['seɪlz] ['mænɪdʒər]

But	our	Advertising	Manager	,	who	by	now	was	of	course	Sales	Manager
但	我们的	广告	经理	,	WHO	经过	现在	曾是	的	课程	销售量	经理

[ænd; ənd][fɜːrst] [vaɪs] ['prezɪdənt] ['ɔːlsoʊ] ,

and	First	Vice	President	also	,
和	第一的	副	总统	还	,

但是我们的广告经理，当时他当然也兼任了销售经理和第一副总裁，

['wɔznt] ['setlɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [buːm] - [ænd; ənd] - [bʌst] .

wasn't	settling	for	any	boom	-	and	-	bust	.
不是	安顿	为了	任何	繁荣	-	和	-	摔碎	.

不接受任何繁荣与萧条交替的局面。

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪd] ['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz]

He'd	been	a	frustrated	victim	of	his	choice	of	industries	for	so	many	years
他会	到过	一个	沮丧的	受害者	的	他的	选择	的	行业	为了	所以	许多	年

[ðæt] [naʊ] ,

that	now	,
那	现在	,

多年来，他一直因为选择的行业而感到沮丧和失落，以至于现在，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld][baɪt] .

with	his	teeth	in	something	,	he	was	going	to	give	it	the	old	bite	.
和	他的	牙齿	在	某物	,	他	曾是	去	到	给	它	这	老的	咬	.

他嘴里叼着什么东西，准备狠狠咬一口。

[hiː; hi] [geɪv] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] [spel] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər]['kɔːfɪn] ['peɪmənts] [ænd; ənd]

He	gave	people	a	short	breathing	spell	to	arrange	their	coffin	payments	and
他	给予	人们	一个	短的	呼吸	拼写	到	安排	他们的	棺材	付款	和

[muːv] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] .

move	the	presents	out	of	the	front	rooms	.
移动	这	礼物	出去	的	这	正面	房间	.

他给了人们短暂的喘息时间，让他们安排支付棺材款，并将礼物从前厅搬走。

[ðen] , [leɪt] [ɪn]['dʒænjueri] , [hɪz; ɪz] [nuː] [kæm'peɪn] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - - .

Then	,	late	in	January	,	his	new	campaign	came	down	like	a	hundred	-	megatonner	.
然后	,	晚的	在	一月	,	他的	新的	活动	来了	向下	喜欢	一个	百	-	-	.

然后，在一月底，他的新竞选活动像百兆吨级炸弹一样轰然倒塌。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , ['evriwʌn] [sɔː] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['mɒdlz] [wɜːr; wər] [naʊ]

Within	a	week	,	everyone	saw	quite	clearly	that	his	Christmas	models	were	now
之内	一个	星期	,	每个人	锯	相当	清楚地	那	他的	圣诞节	模型	是	现在

[ˌɑːbsə'liːt] .

obsolete	.
过时的	.

不到一周，所有人都清楚地看到，他的圣诞模型已经过时了。

[ðə; ði]['kɔ:fɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [nu:] ['steɪtəs; 'stætəs]['sɪmb(ə)l] .

The	coffin	became	the	new	status	symbol	.
这	棺材	成为	这	新的	地位	象征	.

棺材成了新的身份象征。

[ðə; ði]['ɔ:toʊ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [di'mɔlɪʃt] .

The	auto	industry	was	of	course	demolished	.
这	汽车	行业	曾是	的	课程	已拆除	.

汽车工业当然遭到了毁灭性打击。

['i:v(ə)n]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [kɑ:r][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə]

Even	people	who	had	enough	money	to	buy	a	new	car	weren't	going	to
甚至	人们	WHO	有	足够的	钱	到	买	一个	新的	车	不是	去	到

[treɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd][let][ðə; ði] [nu:] [wʌn][stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

trade	in	the	old	one	and	let	the	new	one	stand	out	in	the	rain	.
贸易	在	这	老的	一	和	让	这	新的	一	站立	出去	在	这	雨	.

即使有钱买新车的人也不会把旧车卖掉，让新车在雨中暴晒。

[ðə; ði]['gærɑ:ʒɪz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪnz] .

The	garages	were	full	of	coffins	.
这	车库	是	满的	的	棺材	.

车库里堆满了棺材。

[pə'troʊliəm] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔtoʊz] .

Petroleum	went	along	with	Autos	.
石油	去	沿着	和	汽车	.

石油与汽车的发展相伴而生。

([ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] ['wɪspəd] ['noʊɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] ['mɪrli]

(	Though	there	were	those	who	whispered	knowingly	that	the	same	people	merely
(	尽管	那里	是	那些	WHO	低声说道	明知	那	这	相同的	人们	仅仅

[mu:vd] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] ['ɪndəstri] .

moved	over	into	the	new	industry	.
已搬	超过	进入	这	新的	行业	.

（尽管有人私下议论说，这些人只不过是从原来的行业转到了新的行业。）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɪ'trɔɪt] .)

It	was	noticeable	that	the	center	of	it	became	Detroit	.	)
它	曾是	显	那	这	中心	的	它	成为	底特律	.	)

显而易见，它的中心变成了底特律。）

[ə; eɪ] [fju:] [trʌks] [ænd; ənd] ['bʌsɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

A	few	trucks	and	buses	were	still	being	built	,	but	that	was	all	.
一个	很少	卡车	和	公交车	是	仍然	存在	建造	,	但	那	曾是	全部	.

当时还有几辆卡车和公共汽车在生产，但仅此而已。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kæskɪt] [wɜ:r; wər] [tru:] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .

Some	of	the	new	caskets	were	true	works	of	art	.
一些	的	这	新的	棺材	是	真的	作品	的	艺术	.

有些新棺材简直就是艺术品。

['ʌðər] — [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][və'raɪəti] .

Others	—	well	,	there	was	variety	.
其他的	—	出色地	,	那里	曾是	种类	.

其他的——嗯，种类繁多。

[kəm'pækt] ['mɒdlz] [ə'pɪrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənts] [fi:t] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbld] [ʌp]

Compact	models	appeared	,	in	which	the	occupant's	feet	were	to	be	doubled	up
袖珍的	模型	出现	,	在	哪个	这	居住者的	脚	是	到	是	双倍	向上

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

alongside	his	ears	.
旁边	他的	耳朵	.

出现了紧凑型车型，车内乘客的双脚要并拢放在耳朵旁边。

[wʌn] [ˌmænju'fæktʃərər] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['mɑːd(ə)l] ,

One	manufacturer	pushed	a	circular	model	,
一	制造商	推动	一个	圆	模型	,

一家制造商力推循环经济模式，

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['fiːtl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [raɪt] [wʌn] .

claiming	that	by	all	the	laws	of	nature	the	foetal	position	was	the	only	right	one	.
声称	那	经过	全部	这	法律	的	自然	这	胎	位置	曾是	这	仅有的	正确的	一	.

声称根据自然规律，胎儿姿势是唯一正确的姿势。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəl] ['haʊzɪz] , [ɔːr'neɪt] [ænd; ənd] ['lævɪʃli] [ɪ'kwɪpt] .

At	the	other	extreme	were	virtual	houses	,	ornate	and	lavishly	equipped	.
在	这	其他	极端	是	虚拟的	房屋	,	华丽	和	慷慨地	配备	.

另一个极端是虚拟房屋，装饰华丽，设备齐全。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [tə'geðərnəs] " ['mɑːd(ə)l] , [traɪ'æŋgjələr] , [wɪð; wɪθ] ['grædʒueɪtɪd] [rɪ'sesɪz] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,

Possibly	the	largest	of	all	was	the	"	Togetherness	"	model	,	triangular	,	with	graduated	recesses	for	Father	,
可能	这	最大	的	全部	曾是	这	"	团结	"	模型	,	三角形	,	和	毕业	凹陷处	为了	父亲	,

其中最大的可能是"团聚"模型，它是三角形的，带有渐变的凹槽，用来放置父亲的雕像。

['mʌðər] , [eɪt] ['tʃɪldrən] ([plʌs] [tuː] ['pleɪˌmeɪts]) , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ðə; ði] [kæt] .

Mother	,	eight	children	(	plus	two	playmates	)	,	and	,	in	the	far	corner	beyond	the	baby	,	the	cat	.
母亲	,	八	孩子们	(	加	二	玩伴	)	,	和	,	在	这	远的	角落	超过	这	婴儿	,	这	猫	.

母亲，八个孩子（外加两个玩伴），以及在婴儿身后的角落里，一只猫。

[ðə; ði] [slʌmp] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	slump	was	over	.
这	暴跌	曾是	超过	.

低迷期已经结束了。

[stɪl] , [ɪ'kɒnəmɪsts] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [buːm] ['kudnt] [læst] ['iːðər] .

Still	,	economists	swore	that	the	new	boom	couldn't	last	either	.
仍然	,	经济学家	发誓	那	这	新的	繁荣	不能	最后的	任何一个	.

然而，经济学家们断言，这波新的繁荣也不会持续下去。

[ðeɪ] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] , [huːz] [aɪz] [gliːmd] [braitə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

They	reckoned	without	the	Advertising	Manager	,	whose	eyes	gleamed	brighter	all	the	time	.
他们	估计	没有	这	广告	经理	,	谁	眼睛	闪闪发光	更亮	全部	这	时间	.

他们完全忽略了广告经理，他的眼睛始终闪闪发光。

['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['kɔːfɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] ,

People	already	had	coffins	,	which	they	polished	and	kept	on	display	,
人们	已经	有	棺材	,	哪个	他们	抛光	和	保留	在	展示	,

人们原本就有棺材，他们会把棺材擦亮并摆出来展示。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] " ['kɔːfɪn] - [pɔːrts] " ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['haʊzɪz] .

sometimes	in	the	new	"	Coffin	-	ports	"	being	added	to	houses	.
有时	在	这	新的	"	棺材	-	端口	"	存在	额外	到	房屋	.

有时在房屋上新建的"棺材门"中。

[ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪʤɜ-z] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	Advertising	Manager's	reasoning	was	direct	and	to	the	point	.
这	广告	经理的	推理	曾是	直接的	和	到	这	观点	.

广告经理的理由直截了当，切中要害。

[hi:; hi][mʌst; məst][get]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['kɔ:fɪnz] ;

He	must	get	people	to	use	the	coffins	;
他	必须	得到	人们	到	使用	这	棺材	;

他必须让人们使用棺材;

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z] .

and	now	he	had	all	the	money	to	work	with	that	he	could	use	.
和	现在	他	有	全部	这	钱	到	工作	和	那	他	可以	使用	.

现在他有了所有可以支配的资金。

[ðə; ði] [nu:] [noʊt][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ɪn][soʊ]['grædʒuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgər]

The	new	note	was	woven	in	so	gradually	that	it	is	not	easy	to	put	a	finger
这	新的	笔记	曾是	编织	在	所以	逐步地	那	它	是	不是	简单的	到	放	一个	手指

[ɑ:n]['eni][wʌn][æd][ænd; ənd] [-]

on	any	one	ad	and	[	131	]
在	任何	一	广告	和	[	-	]

新笔记的融入如此自然，以至于很难指出任何一条广告和[131]

[seɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [hɪr] .

say	,	"	It	began	here	.
说	,	"	它	开始	这里	.

说，"一切都从这里开始。"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['waɪdli] - ['prɪntɪd] [wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tu:d] ,

"	One	of	the	first	was	surely	the	widely	-	printed	one	showing	a	tattooed	,
"	一	的	这	第一的	曾是	一定	这	广泛	-	打印	一	显示	一个	纹身	,

"最早的几幅画作中，肯定有一幅广为流传，画的是一个有纹身的人，

['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [θrʌst] [aʊt] ['mænfəli] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:fɪn] .

smiling	young	man	with	his	chin	thrust	out	manfully	,	lying	in	a	coffin	.
微笑	年轻的	男人	和	他的	下巴	推力	出去	勇敢地	,	说谎	在	一个	棺材	.

一位面带微笑、下巴挺直的年轻男子躺在棺材里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌgɪd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['laɪkəbl] ([nɑ:t][tu:] ['rʌgɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪndli] -

He	was	rugged	-	looking	and	likable	(	not	too	rugged	for	the	spindly	-
他	曾是	崎岖	-	寻找	和	讨人喜欢	(	不是	也	崎岖	为了	这	细长的	-

[lɪmd] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ]) [ænd; ənd][hi:; hi] [u:zd] ,

limbed	to	identify	with	)	and	he	oozed	,
有肢的	到	确认	和	)	和	他	渗出	,

他外表粗犷，但又很讨人喜欢（对于四肢纤细的人来说，这种粗犷又不至于让人难以产生共鸣），而且他浑身散发着.....

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['ɑ:bviəsli] [ded] , [və'rɪləti][æt; ət] ['evri] [pɔ:r] .

even	though	obviously	dead	,	virility	at	every	pore	.
甚至	尽管	明显地	死的	,	男性活力	在	每一个	孔隙	.

即使明显已经死去，每个毛孔里仍然充满活力。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] [kɔ:rps] [sɪns] ['ritʃəd] [ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] .

He	was	probably	the	finest	-	looking	corpse	since	Richard	the	Lion	-	Hearted	.
他	曾是	大概	这	最好的	-	寻找	尸体	自从	理查德	这	狮子	-	心地	.

他可能是自狮心王理查以来最英俊的尸体了。

['ni:ðər] [mʌst; məst][wʌn][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kə'mɜ:rʃlz] .

Neither	must	one	overlook	the	singing	commercials	.
两者都不	必须	一	俯瞰	这	歌唱	广告	.

也不能忽视那些唱歌的广告。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['kætʃɪɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['riːəli] [kjuːt]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Possibly	**the**	**catchiest**	**of**	**these**	**,**	**a**	**really**	**cute**	**little**	**thing**	**,**
可能	这	最朗朗上口的	的	这些	,	一个	真的	可爱的	小的	事物	,

这可能是其中最吸引人的了，真是个可爱的小东西。

[wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['dʒæzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] .

was	**achieved**	**by**	**jazzing**	**up**	**the**	**Funeral**	**March**	**.**
曾是	已达成	经过	爵士乐	向上	这	葬礼	行进	.

这是通过对葬礼进行曲进行改编而实现的。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ən] - ['vaɪələnt] [ðæt] [fjuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	**started**	**gradually**	**,**	**and**	**it**	**was**	**all**	**so**	**un**	**-**	**violent**	**that**	**few**	**saw**	**it**	**as**
它	开始	逐步地	,	和	它	曾是	全部	所以	联合国	-	暴力	那	很少	锯	它	作为

['suːɪsaɪd] .

suicide	**.**
自杀	.

它开始得比较缓慢，而且整个过程都非常平静，以至于很少有人认为这是自杀。

[tiːn] - ['eɪdʒɚz][bɪ'gæn] ['hævɪŋ] " ['pɑːpɪŋ] - [ɔːf] ['pɑːrtiz] " .

Teen	**-**	**agers**	**began**	**having**	**"**	**Popping**	**-**	**off**	**parties**	**"**	**.**
青少年	-	老年人	开始	拥有	"	爆米花	-	离开	各方	"	.

青少年开始举办“炫酷派对”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz][prəu'testid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'dʌlts] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː]

Some	**of**	**their**	**elders**	**protested**	**a**	**little**	**,**	**but**	**adults**	**were**	**taking**	**it**	**up**	**too**
一些	的	他们的	长者	抗议	一个	小的	,	但	成年人	是	采取	它	向上	也

.

:

.

有些长辈略有异议，但成年人也纷纷响应。

[ðə; ði]['taɪərd] , [ðə; ði] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] , [ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - ['leɪdn] [leɪ] [daʊn] [ɪn]

The	**tired**	**,**	**the**	**unappreciated**	**,**	**the**	**ill**	**and**	**the**	**heavy**	**-**	**laden**	**lay**	**down**	**in**
这	疲劳的	,	这	未被赏识	,	这	患病的	和	这	重的	-	满载	躺	向下	在

['groʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

growing	**numbers**	**and**	**expired**	**.**
生长	数字	和	已到期	.

疲惫不堪的、不受重视的、患病的、负重过重的人们越来越多地躺下，死去。

[ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['pɔizənz] ['ɑːpɝˌeɪtəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [suːn] [pɪntʃt] [aʊt] .

A	**black**	**market**	**in**	**poisons**	**operated**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**but**	**soon**	**pinched**	**out**	**.**
一个	黑色的	市场	在	毒药	经营的	为了	一个	小的	尽管	,	但	很快	捏	出去	.

黑市贩卖毒药的现象持续了一段时间，但很快就消失了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [fjuː] ['niːdɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪdz] .

Such	**was**	**the**	**pressure**	**of**	**persuasion**	**that**	**few**	**needed**	**artificial**	**aids**	**.**
这样的	曾是	这	压力	的	劝说	那	很少	需要	人造的	艾滋病	.

劝说压力如此之大，以至于很少有人需要借助外力。

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	**boxes**	**were**	**very**	**comfortable**	**.**
这	盒子	是	非常	舒服的	.

这些箱子非常舒适。

['piːp(ə)l][dʒʌst][kloʊzd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]['eksitid]['smaɪlɪŋ] .

People	**just**	**closed**	**their**	**eyes**	**and**	**exited**	**smiling**	**.**
人们	只是	关闭	他们的	眼睛	和	退出	微笑	.

人们闭上眼睛，面带微笑地离开了。

[ðə; ði] ['bi:tniks] , [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['kɔ:fɪn] — ['moʊldi] , [sk'raʊngɪ] ,

The	**Beatniks**	**,**	**who**	**had**	**their**	**own**	**models**	**of**	**coffin**	**—**	**mouldy**	**,**	**scroungy**	**,**
这	垮掉的一代	,	WHO	有	他们的	自己的	模型	的	棺材	—	发霉的	,	邋遢的	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɪdz] ,

and	**without**	**lids**	**,**
和	没有	盖子	,

垮掉的一代有他们自己独特的棺材样式——发霉、破旧、没有盖子。

[sɪns] [ðə; ði] ['bi:tniks] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [si:n] — [pleɪst] [ðer; ðər][bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði][grænt] ['ævənu:]

since	**the**	**Beatniks**	**insisted**	**on**	**being**	**seen**	**—**	**placed**	**their**	**boxes**	**on**	**the**	**Grant**	**Avenue**
自从	这	垮掉的一代	坚持	在	存在	已见	—	放置	他们的	盒子	在	这	授予	大街

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

in	**San**	**Francisco**	**.**
在	圣	弗朗西斯科	.

因为垮掉的一代坚持要被人看到——他们把箱子放在旧金山的格兰特大道上。

[ðeɪ] [daɪd][wɪð; wɪθ] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [baɪ]

They	**died**	**with**	**highly**	**intellectual**	**expressions**	**,**	**and**	**eventually**	**were**	**washed**	**by**
他们	死亡	和	高度	知识分子	表达式	,	和	最终	是	洗过	经过

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn] .

the	**gentle**	**rain**	**.**
这	温和的	雨	.

他们带着高度智慧的表情死去，最终被温柔的雨水冲刷殆尽。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [kə'læməti] .

Of	**course**	**there**	**were**	**voices**	**shouting**	**calamity**	**.**
的	课程	那里	是	声音	喊叫	灾害	.

当然，也有人高喊灾难即将发生。

[wen] [ɑ:nt] [ðer; ðər] ?

When	**aren't**	**there**	**?**
什么时候	不是	那里	?

什么时候没有呢?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] , [ðeɪ] [ə'veɪld] [nɔ:t] .

But	**in**	**the**	**long**	**run**	**,**	**and**	**not**	**a**	**very**	**long**	**one**	**at**	**that**	**,**	**they**	**availed**	**naught**	**.**
但	在	这	长的	跑步	,	和	不是	一个	非常	长的	一	在	那	,	他们	已利用	零	.

但从长远来看，而且时间并不长，他们却一无所获。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ri:'ækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

It	**isn't**	**hard**	**to**	**imagine**	**the**	**reactions**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
它	不是	难的	到	想象	这	反应	的	这	休息	的	这	世界	.

不难想象世界其他地区的反应。

[soʊ] [let] [ˌju: 'es][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [fju:] .

So	**let**	**us**	**imagine**	**a**	**few**	**.**
所以	让	我们	想象	一个	很少	.

让我们来设想几个例子。

[ðə; ði] ['kɑ:mjənɪst] [blɑ:k] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [ɪts][stæmp][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] ,

The	**Communist**	**Block**	**immediately**	**gave**	**its**	**Stamp**	**of**	**Disapproval**	**,**
这	共产	堵塞	立即地	给予	它是	邮票	的	不赞成	,

共产主义阵营立即表示了反对。

[di'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['kæpɪtəlɪst] [ɪm'pɪrɪəlɪst] [pɪg][plɑ:t] .

denouncing	**the**	**movement**	**as**	**a**	**filthy**	**Capitalist**	**Imperialist**	**Pig**	**plot**	**.**
谴责	这	移动	作为	一个	污秽	资本家	帝国主义	猪	阴谋	.

谴责该运动是肮脏的资本主义帝国主义猪猡阴谋。

[red] ['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skwɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Red	**China**	**,**	**which**	**had**	**been**	**squabbling**	**with**	**Russia**	**for**	**some**	**time**	**about**	**a**
红色的	中国	,	哪个	有	到过	争吵	和	俄罗斯	为了	一些	时间	关于	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['meθəd] ,

matter	**of**	**method**	**,**
事情	的	方法	,

红色中国此前曾与俄罗斯就作战方法问题争论不休。

[skri:md] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [wɔ:r] .

screamed	**for**	**immediate**	**war**	**.**
尖叫	为了	即时	战争	.

叫嚣着立即开战。

['rʌʃə] [ɪk'spoʊzd] [ðɪs] [æz; əz]['pæt(ə)nt][stu:'pɪdəti] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

Russia	**exposed**	**this**	**as**	**patent**	**stupidity**	**,**	**saying**	**that**	**if**	**the**	**Capitalists**	**wanted**	**to**
俄罗斯	裸露	这	作为	专利	愚蠢	,	说	那	如果	这	资本家	通缉	到

[daɪ] ,

die	**,**
死	,

俄罗斯揭露这种做法愚蠢至极，称如果资本家想死，

['wɔ:rɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wʊd] ['oʊnli][help][ðem; ðəm] .

warring	**upon**	**them**	**would**	**only**	**help**	**them**	**.**
战争	之上	他们	会	仅有的	帮助	他们	.

与他们开战只会对他们有利。

['tʃaɪnə] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [traɪd] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ɪk'ses] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

China	**surreptitiously**	**tried**	**out**	**the**	**thing**	**as**	**an**	**answer**	**to**	**excess**	**population**	**,**
中国	偷偷摸摸	尝试	出去	这	事物	作为	一个	回答	到	过量的	人口	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .

and	**found**	**it**	**good**	**.**
和	成立	它	好的	.

中国曾秘密尝试用这种方法来解决人口过剩问题，结果发现效果不错。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['melənkɑ:li] ['fæsɪt][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪtʃər] .

It	**also**	**appealed**	**to**	**the**	**well**	**-**	**known**	**melancholy**	**facet**	**of**	**Russian**	**nature**	**.**
它	还	上诉	到	这	出色地	-	已知	忧郁	方面	的	俄语	自然	.

它也迎合了俄罗斯人天性中众所周知的忧郁气质。

[bɪ'saɪdz] , ['æftər] ['pɔndərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Besides	**,**	**after**	**pondering**	**for**	**several**	**days**	**,**
除了	,	后	沉思	为了	一些	天	,

此外，经过几天的思考，

[ðə; ði] [red] [blɑ:k][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'fɔ:rd] [tu:; tə][fɔ:l][bɪ'haɪnd][ɪn] ['eniθɪŋ] ,

the	**Red**	**Bloc**	**decided**	**it**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**fall**	**behind**	**in**	**anything**	**,**
这	红色的	集团	决定	它	可以	不是	买得起	到	落下	在后面	在	任何事物	,

红色阵营认为他们不能在任何方面落后。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd] [ɪts] [oʊn] ['proʊgræm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒɪk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['difəd] .

so	**it**	**started**	**its**	**own**	**program**	**,**	**explaining**	**with**	**much**	**logic**	**how**	**it**	**differed**	**.**
所以	它	开始	它是	自己的	程序	,	解释	和	很多	逻辑	如何	它	不同	.

因此，它启动了自己的项目，用合乎逻辑的语言解释了它的不同之处。

[æn; ən] ['eldərli] ['brɪtɪʃ] [fə'lɑ:səfər] [ɪn'dɔ:rst] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ə; eɪ]

An	**elderly**	**British**	**philosopher**	**endorsed**	**the**	**movement**	**,**	**on**	**the**	**grounds**	**that**	**a**
一个	老年	英国	哲学家	认可	这	移动	,	在	这	理由	那	一个

['tempərəri] [-]

temporary	**[**	**132**	**]**
暂时的	[	-	]

一位年长的英国哲学家支持这一运动，理由是暂时的[132]

['setbæk] [ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

setback	**in**	**Evolution**	**was**	**preferable**	**to**	**facing**	**up**	**to**	**anything**	**.**
挫折	在	进化	曾是	优选	到	面向	向上	到	任何事物	.

在进化过程中遭遇挫折总比面对任何挑战都要好。

[ðə; ði] [friː] [blɑːk] , [ðə; ði] [red] [blɑːk] ,

The	**Free**	**Bloc**	**,**	**the**	**Red**	**Bloc**	**,**
这	自由的	集团	,	这	红色的	集团	,

自由阵营，红色阵营

[ðə; ði] ['nuːtrəl] [blɑːk][ænd; ənd] [sʌtʃ] [skræps][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [əb'tuːs] [tuː; tə][faɪnd]

the	**Neutral**	**Bloc**	**and**	**such**	**scraps**	**as**	**had**	**been**	**too**	**obtuse**	**to**	**find**
这	中性的	集团	和	这样的	碎屑	作为	有	到过	也	钝	到	寻找

[ðəm'selvz] [ə; eɪ][blɑːk][wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

themselves	**a**	**Bloc**	**were**	**drawn**	**into**	**the**	**whirlpool**	**in**	**an**	**amazingly**	**short**	**time**	**,**
他们自己	一个	集团	是	绘制	进入	这	漩涡	在	一个	令人惊讶的是	短的	时间	,

中立阵营以及那些过于迟钝而无法组成任何阵营的零散势力，都在极短的时间内被卷入了这场漩涡之中。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .

if	**in**	**a**	**variety**	**of**	**ways**	**.**
如果	在	一个	种类	的	方式	.

如果以多种方式。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

In	**less**	**than**	**two**	**years**	**the**	**world**	**was**	**rid**	**of**	**most**	**of**	**what**	**had**	**been**
在	较少的	比	二	年	这	世界	曾是	摆脱	的	最多	的	什么	有	到过

[biˈdevəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

bedeviling	**it**	**.**
令人困扰	它	.

不到两年时间，困扰世界的大部分问题就都解决了。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [sə'kʌm]

Oddly	**enough**	**,**	**the**	**country**	**where**	**the**	**movement**	**began**	**was**	**the**	**last**	**to**	**succumb**
奇怪	足够的	,	这	国家	在哪里	这	移动	开始	曾是	这	最后的	到	屈服

[kəm'pliːtli] .

completely	**.**
完全地	.

奇怪的是，这场运动的发源地却是最后一个彻底屈服的国家。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɑːd] .

Or	**perhaps**	**it**	**is**	**not**	**so**	**odd**	**.**
或者	也许	它	是	不是	所以	奇怪的	.

或许这并不奇怪。

['kɔːfɪn] - ['meɪkər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæskɪt] ['ɪndəstri] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

Coffin	**-**	**maker**	**to**	**the**	**world**	**,**	**the**	**American**	**casket**	**industry**	**had**	**by**	**now**	**almost**
棺材	-	制造商	到	这	世界	,	这	美国人	棺材	行业	有	经过	现在	几乎

[kəm'pliːtli] ['ɔːtəmeɪtɪd] [bɑːks] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [greɪvdɪgɪŋ] ,

completely	**automated**	**box**	**-**	**making**	**and**	**gravedigging**	**,**
完全地	自动化	盒子	-	制作	和	掘墓	,

作为世界棺材制造商，美国的棺材行业如今已几乎完全实现了棺材制造和墓穴挖掘的自动化。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'sembli] [laɪnz][ænd; ənd] ['pækɪdʒɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] ; [ðer; ðər] [stɪl]

with	**some**	**interesting**	**assembly**	**lines**	**and**	**packaging**	**arrangements**	**;**	**there**	**still**
和	一些	有趣的	集会	线条	和	包装	安排	;	那里	仍然

[rɪ'meɪnd] [ðə; ði][dʒɑːbz][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

remained	**the**	**jobs**	**of**	**management**	**and**	**distribution**	**.**
剩余	这	工作	的	管理	和	分配	.

虽然有一些有趣的装配线和包装安排，但管理和分销工作仍然存在。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:rtʃueri] , [æn; ən] [ɪ'bʊliənt] ['feloʊ] [ə'fekʃənətli] [kɔ:ld]

The	President	of	General	Mortuary	,	an	ebullient	fellow	affectionately	called
这	总统	的	一般的	殡仪馆	,	一个	热情洋溢	同伴	亲切地	称为

[sɑ:r'kɑ:fəgəs] [sæm] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [wel] .

Sarcophagus	Sam	,	put	it	well	.
石棺	山姆	,	放	它	出色地	.

殡仪馆总裁，一位热情洋溢、人称"石棺山姆"的家伙，对此评价得很好。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prə'spektɪv] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	As	long	as	I	have	a	single	prospective	customer	,	and	a	single
"	作为	长的	作为	我	有	一个	单身的	预期	顾客	,	和	一个	单身的

['stɑ:khoʊldər] , " [hi:; hi] [sed] ,

Stockholder	,	"	he	said	,
股东	,	"	他	说	,

"只要我有一个潜在客户和一个股东，"他说。

['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][ə; eɪ]['stəugi][ænd; ənd] ['bi:tlɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [rɪ'pɔ:rtər] ['hu:d]

mangling	a	stogie	and	beetling	his	brows	at	the	one	reporter	who'd
扭曲	一个	雪茄	和	甲虫	他的	眉毛	在	这	一	记者	谁会

[ʃoʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ['kɑ:nfərəns] ,

showed	up	for	the	press	conference	,
显示	向上	为了	这	按	会议	,

他一边胡乱地抽着雪茄，一边对着唯一一位到场参加新闻发布会的记者皱着眉头。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:fɪn][soʊ][aɪ][kæn; kən][peɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɪvɪdend] .

"	I'll	try	to	put	him	in	a	coffin	so	I	can	pay	him	a	dividend	.
"	患病的	尝试	到	放	他	在	一个	棺材	所以	我	能	支付	他	一个	股利	.

"我会想办法把他装进棺材，这样我就可以给他支付股息了。"

" ['faɪnəli] , [ðoʊ] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][læst] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ,

"	Finally	,	though	,	a	man	who	thought	he	must	be	the	last	living	human	,
"	最后	,	尽管	,	一个	男人	WHO	想法	他	必须	是	这	最后的	活的	人类	,

"然而，最终，一个自认为可能是最后一个活着的人类的男人，

['wɔndəd] [kən'tentɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['denvər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:fɪn][hi:; hi] [laɪkt]

wandered	contentedly	about	the	city	of	Denver	looking	for	the	coffin	he	liked
漫步	心满意足地	关于	这	城市	的	丹佛	寻找	为了	这	棺材	他	喜欢

[best] .

best	.
最好的	.

他心满意足地在丹佛市里闲逛，寻找他最喜欢的棺材。

[hi:; hi] ['setld] [æt; ət][læst][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mə'hɑ:gəni] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ]['plætɪnəm] ['trɪmɪŋz] ,

He	settled	at	last	upon	a	rich	mahogany	number	with	platinum	trimmings	,
他	定居	在	最后的	之上	一个	富有的	桃花心木	数字	和	铂	装饰	,

他最终选定了一款饰有铂金镶边的名贵红木家具。

[æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [kə'dævər] - ['kɑ:ntʊr] ['ɪnərˌsprɪŋ] ['wɛˌrɛvɝ] - ['plæstɪk] - ['kʌvərd]

an	Automatic	Self	-	Adjusting	Cadaver	-	contour	Innerspring	Wearever	-	Plastic	-	Covered
一个	自动的	自己	-	调整	尸体	-	轮廓	弹簧	永远	-	塑料	-	涵盖

['mætrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪlt] [ɪn][bɑ:r] .

Mattress	with	a	built	in	bar	.
床垫	和	一个	建造	在	酒吧	.

一款自动调节、符合人体轮廓的弹簧床垫，采用 Wearever 塑料面料，并带有内置支撑杆。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn] , [dru:] [hɪm'self][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [slʌg] [ʌv; əv] [faɪn] [skɑ:tʃ] ,

He	climbed	in	,	drew	himself	a	generous	slug	of	fine	Scotch	,
他	攀登	在	,	画	他自己	一个	慷慨的	蛞蝓	的	美好的	苏格兰威士忌	,

他爬进酒杯，给自己倒了一大口上等苏格兰威士忌。

['gɪgld] [æz; əz][ðə; ði] ['mætrəs] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [ɪk'splɔ:rɪŋli] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [said]

giggled	as	the	mattress	prodded	him	exploringly	,	closed	his	eyes	and	sighed
咯咯地笑	作为	这	床垫	催促	他	探索	,	关闭	他的	眼睛	和	叹了口气

[ɪn]['sɑ:lɪd] ['kʌmfərt] .

in	solid	comfort	.
在	坚硬的	舒适	.

床垫轻轻地顶着他，他咯咯地笑了起来，闭上眼睛，舒服地叹了口气。

[sɔ:ft]['mju:zɪk] [pleɪd] [æz; əz][ðə; ði][lɪd][kloʊzd][ɪt'self] .

Soft	music	played	as	the	lid	closed	itself	.
柔软的	音乐	玩	作为	这	盖	关闭	本身	.

盖子自动合上时，响起了柔和的音乐。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] - ['bʌzərd] [swu:p] [daʊn] ,

From	a	building	nearby	a	turkey	-	buzzard	swooped	down	,
从	一个	建筑	附近	一个	火鸡	-	秃鹰	俯冲	向下	,

一只秃鹰从附近的一栋建筑物上俯冲下来。

[kɔ:ɪŋ] [ɪn] ['rɔ:kəs] ['æŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][let][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɑ:ndər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

cawing	in	raucous	anger	because	it	had	let	its	attention	wander	for	a
嘎嘎叫	在	沙哑	愤怒	因为	它	有	让	它是	注意力	漫步	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

它因为一时走神而发出刺耳的愤怒叫声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ˌaɪ 'ti:] [klɔ:d] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɑ:lɪd]['kʌvər] , [hist] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp]

It	clawed	screaming	at	the	solid	cover	,	hissed	in	frustration	and	finally	gave	up
它	爪子	尖叫	在	这	坚硬的	覆盖	,	嘶嘶作响	在	挫折	和	最后	给予	向上

.

:

.

它用爪子尖叫着撕扯着坚硬的盖子，沮丧地嘶嘶叫着，最终放弃了。

[ˌaɪ 'ti:] [flæpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'gen] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .

It	flapped	into	the	air	again	,	still	grumbling	.
它	拍打	进入	这	空气	再次	,	仍然	抱怨	.

它再次扑腾着翅膀飞向空中，仍然咕哝着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ded] [smɔ:l] ['rəudənt][ænd; ənd][kaɪ'əʊti:z] .

It	was	tired	of	living	on	dead	small	rodents	and	coyotes	.
它	曾是	疲劳的	的	活的	在	死的	小的	啮齿动物	和	郊狼	.

它厌倦了以死去的啮齿动物和郊狼为食。

[ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [wer] [ðə; ði] ['pɪkɪŋz]

It	thought	it	would	take	a	swing	over	to	Los	Angeles	,	where	the	pickings
它	想法	它	会	拿	一个	摇摆	超过	到	洛杉矶	洛杉矶	,	在哪里	这	采摘

[wɜ:r; wər] ['prɪti] [gʊd] .

were	pretty	good	.
是	漂亮的	好的	.

它想去洛杉矶转转，那里的猎物相当不错。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['westwərd] ['oʊvər] [pɑ:rtʃt] [hɪlz] ,

As	it	moved	westward	over	parched	hills	,
作为	它	已搬	向西	超过	干渴	丘陵	,

它向西越过干旱的山丘时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈspaɪd] [tuː] [blæk] [ˈdɑːts] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ɪts] [left] .

it	espied	two	black	dots	a	few	miles	to	its	left	.
它	窥视	二	黑色的	点	一个	很少	英里	到	它是	左边	.

它发现左侧几英里处有两个黑点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsəːkld] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [lʊk] , [ðen] [grʌntid] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɪts] [wei] .

It	circled	over	for	a	closer	look	,	then	grunted	and	went	on	its	way	.
它	圈起来	超过	为了	一个	更近	看	,	然后	哼哼	和	去	在	它是	方式	.

它盘旋了一圈仔细观察，然后咕哝了一声，继续飞走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .

It	had	seen	them	before	.
它	有	已见	他们	前	.

它以前见过它们。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈprɑːspektər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ]

The	old	prospector	and	his	burro	had	been	in	the	mountains	for	so	long
这	老的	勘探者	和	他的	驴子	有	到过	在	这	山脉	为了	所以	长的

[ðə; ði] [ˈbʌzərd] [hæd; həd] [kənˈkluːdid] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] .

the	buzzard	had	concluded	they	didn't	know	how	to	die	.
这	秃鹰	有	结束	他们	没有	知道	如何	到	死	.

老淘金者和他的驴在山里待了太久，秃鹫都认为他们不知道该如何死去。

[ðə; ði] [ˈprɑːspektər] , [huːz] [neɪm] [-]

The	prospector	,	whose	name	[	133	]
这	勘探者	,	谁	姓名	[	-	]

这位探矿者，他的名字[133]

[wʌz; wəz] [ˈædəmz] , [ˈtrʌdʒd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːroʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [ˈʃɪməd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] ,

was	Adams	,	trudged	behind	his	burro	toward	the	buildings	that	shimmered	in	the	heat	,
曾是	亚当斯	,	艰难跋涉	在后面	他的	驴子	朝向	这	建筑物	那	闪闪发光	在	这	热	,

亚当斯跟在驴子后面，艰难地朝着在热浪中闪闪发光的建筑物走去。

[ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːr] [əˈdresɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːst] .

humming	to	himself	now	and	then	or	addressing	some	remark	to	the	beast	.
哼唱	到	他自己	现在	和	然后	或者	解决	一些	评论	到	这	兽	.

他时不时地哼着歌，或者对着野兽说些什么。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈdenvər] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .

When	he	reached	the	outskirts	of	Denver	he	realized	something	was	amiss	.
什么时候	他	达到	这	郊区	的	丹佛	他	已实现	某物	曾是	错误	.

当他到达丹佛郊区时，他意识到情况不对劲。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [siːn] .

He	stood	and	gazed	at	the	quiet	scene	.
他	站立	和	凝视	在	这	安静的	场景	.

他站着，凝视着这静谧的景象。

[ˈnʌθɪŋ] [muːvd] [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ˈskɪni] [pækræts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌnˈberid] [ˈkɔːfɪnz] .

Nothing	moved	except	some	skinny	packrats	and	a	few	sparrows	foraging	for	grain	among	the	unburied	coffins	.
没有什么	已搬	除了	一些	瘦骨嶙峋的	囤积鼠	和	一个	很少	麻雀	觅食	为了	粮食	之中	这	未掩埋的	棺材	.

除了几只瘦骨嶙峋的鼠类和几只在未掩埋的棺材间觅食谷物的麻雀外，什么也没有动静。

" [tɑːrˈneɪʃn] !

"	Tarnation	!
"	该死	!

“该死！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːroʊ] .
" he said to the burro .
" 他 说 到 这 驴子 .

他对驴说。

" ['maːʃiənz] ?
" Martians ?
" 火星人 ?

火星人?

" [ə; eɪ][hæf] - ['berid] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
" A half - buried piece of newspaper fluttered in the breeze .
" 一个 一半 - 埋葬 片 的 报纸 飘动 在 这 微风 .

半埋在土里的报纸在微风中飘动。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He walked forward slowly and picked it up .
他 步行 向前 缓慢地 和 挑选 它 向上 .

他缓缓走上前去，捡起了它。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
It told him enough so that he understood .
它 讲述 他 足够的 所以 那 他 理解 .

它告诉他的信息足够让他理解了。

" [ðeə(r)] [gɔːn] , ['iːvi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːroʊ] , " [ɔːl] [gɔːn] .
" They're gone , Evie , " he said to the burro , " all gone .
" 它们是 已消失 , 伊薇 , " 他 说 到 这 驴子 , " 全部 已消失 .

“他们都走了，伊薇，”他对小驴说，“都走了。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
" He put his arm affectionately around her neck .
" 他 放 他的 手臂 亲切地 大约 她 脖子 .

他亲昵地将手臂搭在她的脖子上。

" [aɪ] ['rekən] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ə'^in] .
" I reckon it's up to me and you agin .
" 我 估计 它是 向上 到 我 和 你 再次 .

“我觉得这又取决于你和我了。”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] .
We got to start all over .
我们 得到 到 开始 全部 超过 .

我们得从头再来。

" [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] .
" He stood back and gazed at her with mild reproach .
" 他 站立 后退 和 凝视 在 她 和 温和的 责备 .

他后退一步，带着淡淡的责备目光注视着她。

" [aɪ] [ʃɔːr] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt]['feɪvər][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] .
" I shore hope they don't favor your side of the house so much this time .
" 我 支撑 希望 他们 不 偏爱 你的 边 的 这 房子 所以 很多 这 时间 .

“我真心希望他们这次不要太偏袒你们这边。”

" — [siː] . [siː] .
" — C . C .
" — C . C .

—CC

-
MacAPP
-

MacAPP

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical **errors** **corrected** **in** **text** **:**
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误:

[peɪdʒ] - : " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hæd; həd][dʒʌst] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
Page **127** **:** **"** **She** **looked** **as** **if** **had** **just** **"** **replaced** **with** **"** **She** **looked** **as** **if**
页 - : " 她 看起来 作为 如果 有 只是 " 替换 和 " 她 看起来 作为 如果
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
she **had** **just**
她 有 只是

第127页："她看起来好像刚刚"改为"她看起来好像她刚刚

" [peɪdʒ] - : [ɪmədeɪtli] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diətli]
" **Page** **131** **:** **immedately** **replaced** **with** **immediately**
" 页 - : 立即 替换 和 立即地

"第 131 页：立即替换为立即

[peɪdʒ] - : [ə'fɔ:rt] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'fɔ:rd]
Page **131** **:** **affort** **replaced** **with** **afford**
页 - : 努力 替换 和 买得起

第131页：afford 替换为 affordable。

[peɪdʒ] - : " [ˌaɪ 'ti:] [flæpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [bɪ'gɪn] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .
Page **132** **:** **"** **It** **flapped** **into** **the** **air** **begin** **,** **still** **grumbling** **.**
页 - : " 它 拍打 进入 这 空气 开始 , 仍然 抱怨 .

第 132 页："它扑腾着翅膀飞向空中，仍然咕哝着。

" [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ˌaɪ 'ti:] [flæpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'gen] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .
" **replaced** **with** **"** **It** **flapped** **into** **the** **air** **again** **,** **still** **grumbling** **.**
" 替换 和 " 它 拍打 进入 这 空气 再次 , 仍然 抱怨 .

替换为"它又扑腾着翅膀飞向空中，仍然咕哝着。"

" [peɪdʒ] - : " [ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [jɪər] ['prɪti] [gʊd] . " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [wɜ:r; wər]
" **Page** **132** **:** **"** **the** **pickings** **yere** **pretty** **good** **.** **"** **replaced** **with** **"** **the** **pickings** **were**
" 页 - : " 这 采摘 年份 漂亮的 好的 . " 替换 和 " 这 采摘 是
['prɪti] [gʊd] . "
pretty **good** **.** **"**
漂亮的 好的 . "

"第 132 页：'the picks yere pretty good.' 替换为'the picks were pretty good.'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神